



SVEUČILIŠTE U ZAGREBU
HRVATSKI STUDIJI
STUDIA CROATICA



Na temelju Sporazuma o suradnji između Sveučilišta u Zagrebu i Sveučilišta u Mostaru od 21. srpnja 2009., klasa 602-04/09–24/77, ur. broj 380-07/1-09-1,

SVEUČILIŠTE U ZAGREBU, OIB 36612267447, Trg Republike Hrvatske 14, Zagreb, Republika Hrvatska, koje zastupa rektor prof. dr. sc. Damir Boras

i

SVEUČILIŠTE U MOSTARU, Trg hrvatskih velikana 1, Mostar, Bosna i Hercegovina, koje zastupa rektor prof. dr. sc. Zoran Tomić

sklapaju

SPORAZUM O SURADNJI NA PROJEKTU „STUDENTSKA VIRTUALNA MREŽA“

Članak 1.

Predmet je ovoga Sporazuma utvrđivanje suradnje te preuzimanje prava i obveza na projektu „Studentska virtualna mreža“ (u daljnjem tekstu: Projekt) između Sveučilišta u Zagrebu i Sveučilišta u Mostaru.

Svrha projekta jest implementirati studentski program učenja jezika i kulture namijenjen sveučilištarcima koji su izvrsni govornici materinskoga jezika, i to: studentima iz drugih zemalja koji uče hrvatski jezik i studentima u Hrvatskoj i Bosni i Hercegovini koji uče strane jezike, osobito engleski ili španjolski jezik, kako bi u tandemu s kolegom studentom na daljinu, uz pomoć informacijsko-komunikacijske tehnologije, vježbali i usavršavali jezične i komunikacijske vještine i bolje upoznali kulturu zemlje čiji jezik uče, sukladno Planu i programu Projekta koji je u privitku ovoga Sporazuma i čini njegov sastavni dio.

Članak 2.

Stranke ovoga Sporazuma suglasno utvrđuju da će nositelj i koordinator Projekta biti Hrvatski studiji, odjel Sveučilišta u Zagrebu, a projektni partner suodgovoran za provedbu projekta Sveučilište u Mostaru uz pomoć Sveučilišta Macquarie u Sydneyu.

Projekt će koordinirati dr. sc. Natasha Kathleen Levak, viša stručna savjetnica u Znanstvenom zavodu Hrvatskih studija Sveučilišta u Zagrebu.

Svaka stranka snosi svoje troškove.

Članak 3.

Suradnja će se ostvarivati u sljedećim segmentima:

- pokretanje Studentske virtualne mreže,

- uključivanje studenata,
- izrada baze podataka o studentima koji sudjeluju u programu,
- umrežavanje studenata kroz učenje hrvatskoga, španjolskoga i engleskoga jezika,
- vrjednovanje projekta,
- diseminacija rezultata.

Članak 4.

Ovaj Sporazum sklapa se na neodređeno vrijeme, a svaka stranka može ga otkazati u roku ne kraćem od 3 (tri) mjeseca.

U slučaju otkaza Sporazuma svaka sporazumna stranka preuzima obvezu dovršetka započete dionice, odnosno izvršenja obveza.

Članak 5.

Sporazumne stranke suglasno utvrđuju da će sve izmjene i dopune ovoga Sporazuma sklopiti u pisanom obliku.

Članak 6.

Sporazumne stranke suglasno utvrđuju da će sve eventualne sporove koji bi mogli proizaći iz ovog sporazuma riješiti mirnim putem i u razumnom roku.

Članak 7.

Sporazum je sastavljen u četiri (4) istovjetna primjerka, za svaku stranku po dva (2).

Ovaj Sporazum stupa na snagu danom potpisa.

Stranke ovoga Sporazuma potvrđuju da su Sporazum pročitale, razumjele te ga u znak prihvata vlastoručno potpisuju.

U Mostaru, 9. svibnja 2018.

Br. _____

U Mostaru, 9. svibnja 2018.

Klasa: 602-04/18-07/15

Ur. broj: 380-012/246-18-1

Sveučilište u Mostaru

prof. dr. sc. Zoran Tomić
Rektor



Sveučilište u Zagrebu

prof. dr. sc. Damir Boras
Rektor





PLAN I PROGRAM

PROJEKTA „STUDENTSKA VIRTUALNA MREŽA“

Sažetak

Svrha projekta jest implementirati studentski program učenja jezika i kulture namijenjen sveučilištarcima koji su izvrsni govornici materinskoga jezika, i to: studentima iz drugih zemalja koji uče hrvatski jezik i studentima u Hrvatskoj i Bosni i Hercegovini koji uče strane jezike, osobito engleski ili španjolski jezik, kako bi u tandemu s kolegom studentom na daljinu, uz pomoć informacijsko-komunikacijske tehnologije, vježbali i usavršavali jezične i komunikacijske vještine i bolje upoznali kulturu zemlje čiji jezik uče.

U projektu će se studentima koji uče drugi jezik dodijeliti partner (tandem partner) – izvorni govornik ciljanoga jezika. Prosječno vrijeme trajanja pojedine lekcije je sat vremena jednom tjedno, pola sata na hrvatskom jeziku, a pola sata na drugom, engleskom ili španjolskom jeziku.

Projekt proistječe iz:

1. poteškoće u pronalasku izvornih govornika koji bi komunicirali s polaznicima jezičnoga tečaja i nedostatka platforme za komunikaciju između studenata u inozemstvu s izvornim govornicima ciljanoga jezika;
2. potrebe bolje povezanosti hrvatske dijaspore s matičnim zemljama hrvatskoga naroda: Hrvatskom i Bosnom i Hercegovinom;
3. potrebe za inovacijama kroz međunarodne projekte.

Implementacija novih metoda učenja jezika nudi studentima mogućnost autentičnijega pristupa učenju, omogućuje studentima aktivnije uključivanje u proces učenja jezika što može rezultirati i većom motivacijom. Partneri u učenju jezika važan su izvor informacija o kulturi iz koje pojedini jezik dolazi. Prednosti projekta su: niski troškovi, jednostavna i provediva implementacija, zbog čega projekt ima visok potencijal održivosti, vjerojatnost nastavka komunikacije i prijateljstva među sudionicima nakon završetka službenoga jezičnoga tečaja.

Ciljevi projekta

Ciljevi projekta su:

1. unaprijediti i olakšati komunikaciju i razvoj komunikacijskih vještina studenata koji uče ciljani jezik s izvornim govornicima – 10 dodatnih sati po semestru (mjereno kroz evidenciju satnice na Skypeu i izlaznom anketom za studente), i
2. pružiti studentima pozitivna iskustva o kulturnoj razmjeni koja će pridonijeti boljemu

poznavanju i razumijevanju kulture o kojoj uče kroz tečaj jezika (mjereno ulaznom i izlaznom anketom i intervjuom za određeni broj studenata.

Nositelj projekta: Hrvatski studiji Sveučilišta u Zagrebu

Projektne partneri: Sveučilište u Mostaru – BiH, Macquarie University – Australija

Vanjski savjetnik projekta: prof. dr. sc. Marie Kavanagh (University of Southern Queensland, Australija)

Upravljanje projektom: Nositelj projekta su Hrvatski studiji Sveučilišta u Zagrebu (Znanstveni zavod). Nositelj projekta provodit će nadzor nad cjelokupnim projektom, koordinirati partnere i usmjeravati ih kroz dionice projekta.

Partneri u projektu odgovorni su asistenciju u sljedećim projektnim dionicama: uključivanje studenata, provedbu projekta, vrjednovanje i izvješća nositelju projekta.

Profil sudionika: Studenti hrvatskoga jezika u pilot-projektu dolaze iz Macquarie University iz Australije i hrvatski uče kao drugi jezik. Većina studenata hrvatskoga jezika ujedno ima hrvatsko podrijetlo. Studenti engleskoga i španjolskoga jezika smješteni su uglavnom u Zagrebu i Mostaru.

Glavne aktivnosti:

Dionica 1.: Pozivanje i priprema studenata

- 1) Dogovaranje partnera u projektu: nositelj projekta bira i poziva partnere na sudjelovanje u projektu. Pribavljena je vrjeđeća dokumentacija o projektnim aktivnostima. Projektne partneri se sastaju s voditeljem projekta osobno ili online. Partneri na projektu odlučuju o strukturi programa koji će se primijeniti u nastavi.

Dvije metode su ponuđene: a) metoda A – studentski satovi u paru putem Skypea su polustrukturirani kroz pitanja za raspravu i aktivnosti koje su zasnovane na lekcijama tog tjedna. Grupama su osigurani materijali za učenje.; b) metoda B – Studenti dobivaju slobodu voditi svoj Skype-razgovor na temelju lekcija koje uče svaki tjedan.

- 2) Pozvani sudionici: Partneri u projektu pozivaju studente na sudjelovanje u projektu. Na temelju informacija koje partneri dostave voditelju projekta, voditelj će izraditi bazu podataka svih studenata koji sudjeluju u programu. Studenti su raspoređeni u grupe prema razini poznavanja jezika.
- 3) Priprema studenata: Osiguravanje uputa za izradu Skype-računa i upoznanje ih se s procesom i ciljevima projekta. Studenti će ispuniti ulaznu anketu.

Dionica 2.: Skype-sastanci u paru

- 4) Skype-sastanci u paru: Studenti sudjeluju u Skype-sastancima kroz 10 tjedana (u pilot programu 5 tjedana). Predavači nadziru provedbu projekta. Voditelj projekta će biti u kontaktu s partnerima kako bi pratili razvoj projekta.

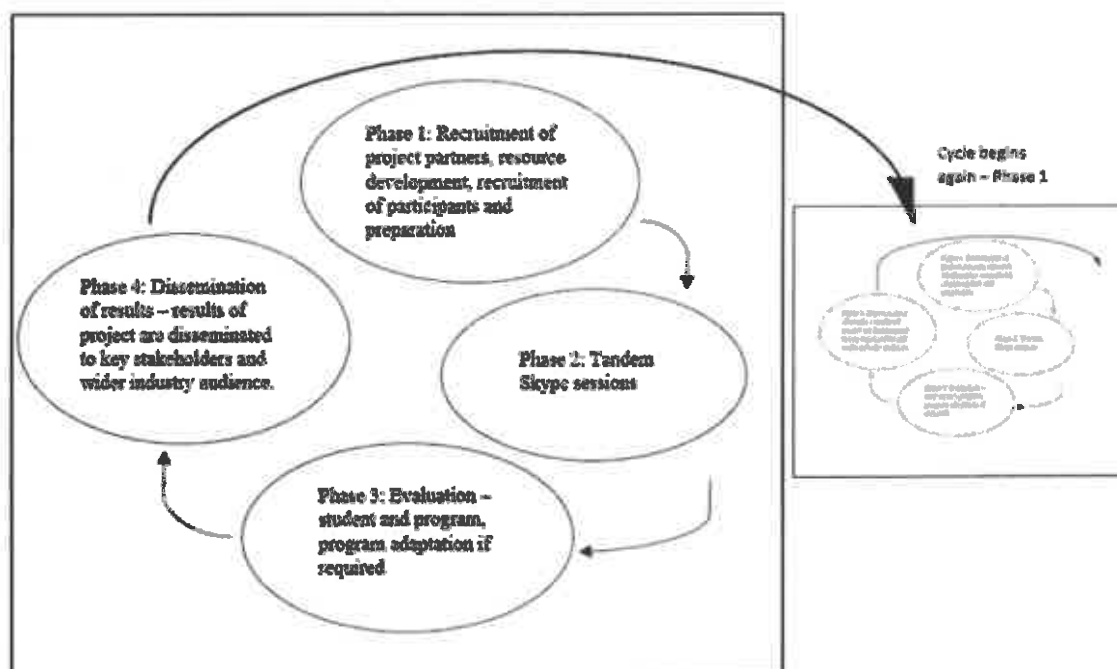
Dionica 3.: Vrjednovanje

- 5) Vrjednovanje: Studenti ispunjavaju izlaznu anketu, a određen broj studenata će dobiti priliku dobrovoljno sudjelovati u intervjuu. Projektni partneri ispunjavaju anketu o projektu i njegovim fazama.
- 6) Provjera: Voditelj projekta pregledava ankete i predstavlja ih te analizira s projektnim partnerima. Sve dogovorene promjene će se usvojiti.

Dionica 4.: Diseminacija

- 7) Rezultati projekta bit će prezentirani ključnim dionicima (sveučilišnim partnerima, zainteresiranim studentima, tijelima koja financiraju projekta) i široj znanstvenoj i obrazovnoj zajednici kroz izvještaje i objavu rezultata na službenoj mrežnoj stranici Hrvatskih studija i mrežnim stranicama projektnih partnera, prezentacijom na konferenciji itd.

Održivost projekta



Ciklus kontinuirane nadogradnje projekta Studentske virtualne mreže

Raspored provedbe elemenata projekta

Pilot-projekt traje od travnja do kolovoza 2018.

Prvi ciklus će započeti u rujnu 2018. i trajat će do siječnja 2019.

Nakon pozitivnoga vrjednovanja, projekt i ciklusi će se nastaviti.

Pilot-projekt

	Opis aktivnosti	Vrijeme trajanja
Dionica 1	Poziv projektnim partnerima Projektni resursi Okupljanje i priprema sudionika	Travanj 2018. Travanj 2018. Travanj 2018.
Dionica 2	Skype sastanci u paru	Svibanj – srpanj 2018.
Dionica 3	Evaluacija projekta; projektni partneri i studenti Nadogradnja projekta i usvajanje nužnih promjena	Kolovoz 2018.
Dionica 4	Diseminacija rezultata	Kolovoz 2018.

Prvi ciklus

	Opis aktivnosti	Vrijeme trajanja
Dionica 1	Poziv projektnim partnerima Projektni resursi Okupljanje i priprema sudionika	Kolovoz 2018. Kolovoz – rujan 2018. Kolovoz – rujan 2018.
Dionica 2	Skype sastanci u paru	Rujan – prosinac 2018.
Dionica 3	Evaluacija projekta, projektni partneri i studenti Nadogradnja projekta i usvajanje nužnih promjena	Prosinac 2018. – siječanj 2019.
Dionica 4	Diseminacija rezultata	Siječanj 2019.

Troškovi

	Opis aktivnosti	Očekivani trošak
Dionica 3 pilot-projekta	Posjet projektnoga tima Mostaru	Autobus Zagreb-Mostar-Zagreb: 396 kuna u dva smjera za tri osobe = 1.188 kuna
	Apartman za 2 noći	500 kuna
	Ukupno	1.688,00

Hrvatski studiji Sveučilišta u Zagrebu Borongajska cesta 83d, 10000 Zagreb	
Datum upisa: 11.5.2018. 0:00:00	
Klasifikacijska oznaka: 602-04/18-2/0006	
Urudžbeni broj: 380-1/1-18-009	Priloga: 0

SURADNJA SVEUČILIŠTA U ZAGREBU I MOSTARU

Virtualna mreža za daljinsko učenje jezika

Zajednički projekt Sveučilišta u Zagrebu i Sveučilišta u Mostaru "Studentska virtualna mreža" donosi inovaciju u učenju stranih jezika. Svrha projekta je implementirati studentski program učenja jezika i kulture namijenjen sveučilištarcima koji su izvrsni govornici materinskoga jezika, i to studentima iz drugih zemalja koji uče hrvatski jezik i studentima u Hrvatskoj i Bosni i Hercegovini koji uče strane jezike, osobito engleski, španjolski i njemački. Na taj način oni će u kontaktu "na daljinu" s kolegama studentima, uz pomoć informacijsko-komunikacijske tehnologije, usavršavati jezične i komunikacijske vještine i bolje upoznati kulturu zemlje čiji jezik uče.

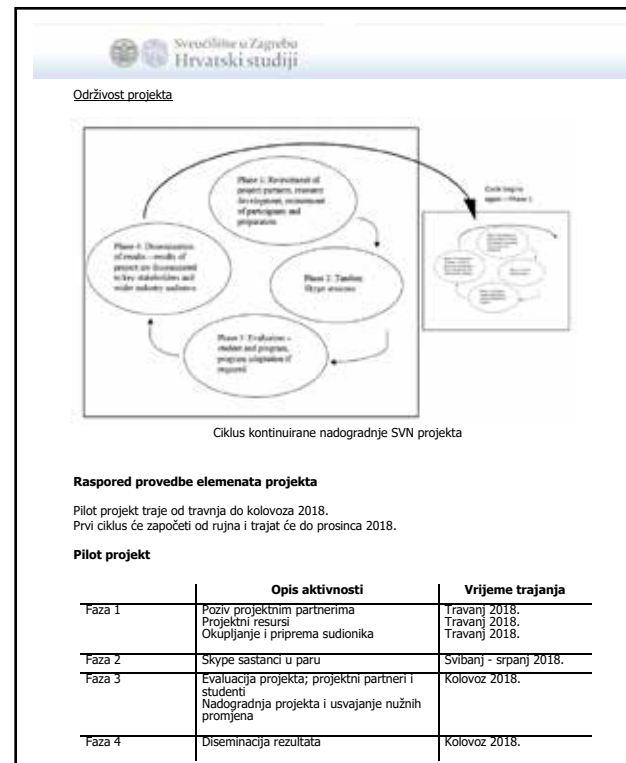
Hrvatski studiji Sveučilišta u Zagrebu su nositelj i

koordinirani partner suodgovoran za provedbu je Sveučilište u Mostaru uz pomoć Sveučilišta Macquarie u Sydneyju. Projekt će koordinirati dr. **Natasha Kathleen Levak**, viša stručna savjetnica u Znan-

stvenom zavodu Hrvatskih studija. "Studentska virtualna mreža" je usklađena sa strateškim ciljevima Hrvatskih studija i potrebama koje proizlaze iz poteškoće u pronalasku izvornih govornika koji bi komunicirali s polaznicima jezičnog tečaja, te ne-

dostatka platforme za komunikaciju između studenata u inozemstvu s izvornim govornicima ciljanog jezika. Osim toga, projekt će pokušati odgovoriti na potrebu bolje povezanosti hrvatske dijaspore s Hrvatskom i Bosnom i Hercegovinom.

Implementiranje novih metoda učenja jezika nudi studentima mogućnost autentičnijeg pristupa učenju. Ova metoda omogućuje studentima aktivnije uključivanje u proces učenja jezika, što može rezultirati i većom motivacijom. Partneri u učenju jezika su važan izvor informacija o kulturi iz koje pojedini jezik dolazi. Prednosti projekta su niski troškovi, jednostavna i provediva implementacija, zbog čega projekt ima visok potencijal održivosti, što je uostalom pokazao sličan projekt



Shema funkcioniranja Studentske virtualne mreže

u kojem su studenti godinama nastavili komunikaciju i prijateljstvo nakon završetka službenog jezičnog tečaja.

Ciljane skupine su studenti hrvatskoga jezika koji dolaze sa Sveučilišta Macquaire iz Australije i hrvatski uče kao

drugi jezik, a većina ih ima hrvatsko podrijetlo. Studenti engleskoga, španjolskoga i njemačkoga jezika smješteni su uglavnom u Zagrebu i Mostaru. Pilot-projekt već se provodi, a prvi ciklus kreće u rujnu 2018. **R.I.**

Mostarski sporazum poticaj dijaspori

Studentska virtualna mreža kojom će biti omogućeno učenje jezika "na daljinu" službeno je počela s radom potpisivanjem sporazuma između partnera u projektu, sveučilišta u Zagrebu i Mostaru. Dokument su uoči posljednje sjednice Rektorskog zbora, u zgradi mostarskog Rektorata, potpisali rektori prof. **Damir Boras** i prof. **Zoran Tomić**, uz nazočnost koordinatore projekta **Natasha Kathleen Levak**, te predstojnice Znanstvenog zavoda Hrvatskih studija **Katice Ivande Jurčević**. Činu potpisivanja prisustvovali su i rektori **Šimun Andelinović** (Split), **Vlado Guberac** (Osijek) i **Nikša Burum** (Dubrovnik), kao i njihovi suradnici.

Ovim je projektom zamišljeno da se izvorni govornici međusobno podučavaju u jezicima, i to preko različitih elek-



Damir Boras i Zoran Tomić, rektori sveučilišta u Zagrebu i Mostaru, nakon potpisivanja sporazuma o studentskoj virtualnoj mreži

IVICA PROFACA

troničkih servisa, u vrijeme i na mjestima kad im to najviše odgovara. Takva komunikacija najbolji je način za učenje stranih jezika, pa smo zato i pokrenuli ovu suradnju između Sveučilišta u Zagrebu, odnosno naših Hrvatskih stu-

dija, i Sveučilišta u Mostaru – rekao je rektor Boras uoči potpisivanja, koji je ovom prigodom najavio skori pozitivni završetak postupka akreditacije Hrvatskih studija kao sveučilišnog odjela.

Rektor Tomić je izrazio



Katica Ivanda Jurčević i Natasha Kathleen Levak s Hrvatskih studija

IVICA PROFACA

zadovoljstvo ovim zajedničkim projektom, jer "svaki naš iskorak prema Europi je vrlo važan za reputaciju na-

šeg sveučilišta i resurse koje ono ima". Zahvalio je i rektoru Borasu i čelnicima svih hrvatskih sveučilišta na pot-

pori Sveučilištu u Mostaru, posebno zbog toga što je zalaganjem hrvatske Agencije za znanost i visoko obrazovanje i akademske zajednice mostarska diploma jednako vrijedna kao i ona bilo kojeg sveučilišta u Hrvatskoj. Dr. sc. Katica Ivanda Jurčević izrazila je zadovoljstvo što je nakon samo mjesec dana ovaj projekt zaživio, posebno što će u njemu sudjelovati i Hrvati sa sveučilišta u Sydneyju, a najavila je i druge projekte kojima bi se Hrvatski studiji povezali sa Sveučilištem u Mostaru. Koordinatorica projekta Dr. Natasha Kathleen Levak, povratnica iz Australije, smatra da je najvažniji rezultat studentske virtualne mreže davanje mogućnosti australskim Hrvatima da uče hrvatski jezik i time se dodatno približe domovini svojih predaka. **I.P.**

[Naslovnica](#) > [Znanost](#) > [Novosti](#)

Sklopljen je sporazum sa Sveučilištem u Mostaru

22. 5. 2018. u 12:02, Uređeno: 23. 5. 2018. u 11:13, Maria Florencia Luchetti

U srijedu, 9. svibnja 2018. rektor Sveučilišta u Zagrebu prof. dr. sc. Damir Boras i rektor Sveučilišta u Mostaru prof. dr. sc. Zoran Tomić potpisali su Sporazum o suradnji na projektu „Studentska virtualna mreža“, a čiji su nositelj i koordinator Hrvatski studiji Sveučilišta u Zagrebu. Sveučilište u Mostaru te Sveučilište Macquarie u Sydneyju partnerske su institucije projekta.

Svrha projekta jest implementirati studentski program učenja jezika i kulture, namijenjen studentima koji žive izvan Republike Hrvatske i uče hrvatski jezik te studentima u Hrvatskoj i Bosni i Hercegovini koji uče strane jezike.

[« Popis obavijesti](#)